

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 34 (1961)

Heft: 10

Artikel: Elsässer Kinder in der Schweiz = Écoliers alsaciens en Suisse

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-775864>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ELSÄSSER KINDER IN DER SCHWEIZ

Die regionale Leitung der Alliance française in Straßburg, eine kulturelle Organisation, die auch in der deutschen Schweiz die Beziehungen zum geistigen Frankreich fördert, lud im vergangenen Frühjahr eine große Zahl von Elsässer Kindern zu einer Schweizer Reise ein. Die unter der Leitung von Jules Albert Jaeger stehende Fahrt, die in die Westschweiz geführt hat, rief einem von den elsässischen Schulen veranstalteten Aufsatzwettbewerb.

ÉCOLIERS ALSACIENS EN SUISSE

Le Comité fédéral de l'Alliance française à Strasbourg – organisation bien connue également en Suisse où elle encourage les relations culturelles avec la France – a invité au cours du printemps dernier un grand nombre d'enfants alsaciens à un voyage en Suisse romande. Au terme de cette excursion – qui fut dirigée par le président Jules-Albert Jaeger – un concours de rédaction fut organisé par les écoles d'Alsace. C'est un des travaux de ces écoliers.

FERIENBRIEFE

zweier Kinder künstlerisch tätiger Eltern, die vom Erlebnis der Bündner Berge, des Tessins und des bernisch-westschweizerischen Seelands zeugen. Es sind illustrierte Briefe, die zum Wandern in einer Zeit anregen, in der ob all dem Hasten das geruhssame Reisen und Rasten nur zu oft vernachlässigt wird.

LETTRES

écrites et illustrées par des enfants et évoquant leurs vacances dans les Alpes grisonnes, au Tessin et dans le «Seeland», entre le canton de Berne et la Suisse romande.

Ces épitres colorées ravivent le goût des excursions à pied, alors que tout, aujourd'hui, tend à les faire négliger.

Vous cinq heures, nous sommes enfin au port. De nombreux cygnes gracieux glissent sur l'eau que la brise effleure avec délicatesse. Le paquebot Helvétie à bord duquel nous effectuons la traversée arrive solennellement. Quel rêve! Quelle joie! Nous ne tenons plus en place impatientes de nous embarquer. Le lac est paisible. Seules quelques petites rides plissent ses eaux verdâtres et parfois bleuâtres. Il est entouré de hauts sommets couronnés de neiges éternelles semblables à des rivières d'argent. Mes yeux m'arrivent pas à se rassasier. Enfin, nous voilà tous installés sur les deux ponts. Accoudée au bastingage, je peux mieux admirer le site merveilleux de Vevey. La ville s'étage devant moi semblable à un magasin présentant ses étalages. Quel calme! Comme il doit faire bon de passer ses vacances dans cette charmante petite ville! Une douce fraîcheur monte vers elle dans la paix du soir. Quelques voiliers sillonnent l'eau qui s'endort pour la nuit. Des pédalos, des barques troublent encore le calme par le clapotis des rames ou des pédales. Le soleil couchant reflète ses pourpres et ses ors sur les eaux paisibles. Que c'est merveilleux de passer sa vie dans des cadres aussi enchanteurs!

J'aimerais bien habiter Vevey, ville qui me laissera un souvenir inoubliable tant par son charme féerique que par la gentillesse de ses habitants.

Lieber Rosina!

Wie geht es Dir? Hoffentlich gut. Wir haben schönes Wetter. Gestern sah ich

8 Rehe



Bei uns ist es sehr schön. Der Silvaplaner-see hat ein Türkisblaue Farbe und mit den dunkeln Wäldern der Berge gibt das eine wunderbare Landschaft.



Viele Grusse von Allen

Dein Christian